2024年は、「児童の権利に関する条約」に日本が批准して30周年です。

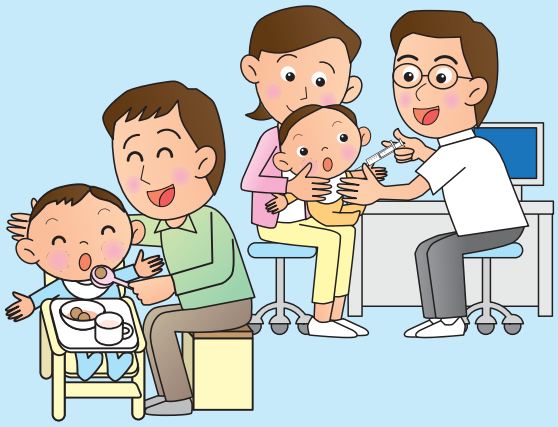
子どもの権利ってなんだろう

「子どもの権利条約（児童の権利に関する条約）」って聞いたことがありますか？ 世界中のすべての子どもたちがもっている“権利”について定めた条約です。戦争に巻きこまれてしまったり、防げる病気で命をうしなってしまったり、つらい仕事で１日が終わってしまったり…世界には厳しいくらしをしている子どもたちがいます。

子どもの権利条約は、そんな子どもたちをはじめ、世界中の子どもたちの強い味方です。

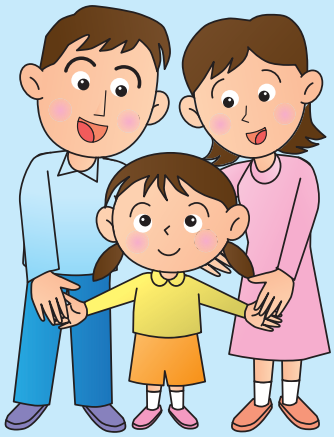
子どもの権利条約には、54の条文があり、この条約の基本的な考え方（原則）は、次の４つで表されています。

命を守られ成長できること



すべての子どもの命が守られ、もって生まれた能力を十分に伸ばして成長できるよう、医療、教育、生活への支援などを受けることが保障されます。

子どもにとって最もよいこと



子どもに関することが決められ、行われる時は、「その子どもにとって最もよいことは何か」を第一に考えます。

意見を表明し参加できること

子どもは自分に関係のある事柄について自由に意見を表すことができ、おとなはその意見を子どもの発達に応じて十分に考慮します。

差別のないこと

すべての子どもは、子ども自身や親の人種や国籍、性、意見、障がい、経済状況などどんな理由でも差別されず、条約の定めるすべての権利が保障されます。

子どもの権利条約の一部を紹介します

第１条　子どもの定義　18歳になっていない人を子どもとします。

第２条　差別の禁止　すべての子どもは、みんな平等にこの条約にある権利をもっています。子どもは、国のちがいや、性のちがい、どのようなことばを使うか、どんな宗教を信じているか、どんな意見をもっているか、心やからだに障がいがあるかないか、お金持ちであるかないか、親がどういう人であるか、などによって差別されません。

第３条　子どもにもっともよいことを　子どもに関係のあることが決められ、行われるときには、子どもにもっともよいことは何かを第一に考えなければなりません。

第６条　生きる権利・育つ権利　すべての子どもは、生きる権利・育つ権利をもっています。

第９条　親と引き離されない権利　子どもには、親と引き離されない権利があります。子どもにもっともよいという理由から、引き離されることも認められますが、その場合は、親と会ったり連絡したりすることができます。

第12条　意見を表す権利　子どもは、自分に関係のあることについて自由に自分の意見を表す権利をもっています。その意見は、子どもの発達に応じて、じゅうぶん考慮されなければなりません。

第16条　プライバシー・名誉の保護　子どもは、自分や家族、住んでいるところ、電話やメールなどのプライバシーが守られます。また、他人から誇りを傷つけられない権利をもっています。

第19条　あらゆる暴力からの保護　どんなかたちであれ、子どもが暴力をふるわれたり、不当な扱いなどを受けたりすることがないように、国は子どもを守らなければなりません。

第23条　障がいのある子ども　心やからだに障がいがある子どもは、尊厳が守られ、自立し、社会に参加しながら生活できるよう、教育や訓練、保健サービスなどを受ける権利をもっています。

第28条　教育を受ける権利　子どもは教育を受ける権利をもっています。国は、すべての子どもが小学校に行けるようにしなければなりません。さらに上の学校に進みたいときには、みんなにそのチャンスが与えられなければなりません。学校のきまりは、子どもの尊厳が守られるという考え方からはずれるものであってはなりません。

第31条　休み、遊ぶ権利　子どもは、休んだり、遊んだり、文化芸術活動に参加したりする権利をもっています。

出典：『子どもの権利条約カードブック』（公財）日本ユニセフ協会発行　および（公財）日本ユニセフ協会ホームページより

もっと知りたいことがあったら…

皆さん、児童の権利条約に示された自分の権利を大切にしてください。そして、同じようにほかの人の権利も大切にしてください。全ての人は同じように大切にされなければならないということが、人権という考えの基本だからです。そして、大人になったときに、その実現のために何をすべきか考えてみてください。もっと知りたい人は、下記ホームページを参考にしてください。

日本ユニセフ協会ホームページ「子どもの権利条約」　https://www.unicef.or.jp/kodomo/kenri/

児童の権利に関する条約の各国語訳ＵＲＬ　https://boes.org/multilingual/

＊日本については、1994年５月22日に児童の権利に関する条約の効力が発生しています。

静岡県は、こどもや若者のみなさんの意見を大切にします。

El año 2024 es el 30 aniversario de la ratificación por parte de Japón de la "Convención sobre los Derechos del Niño".

¿Qué son los derechos del niño?

¿Has escuchado acerca de la "Convención sobre los Derechos del Niño" ? Es un tratado que estipula los "derechos" que tienen todos los niños del mundo. En el mundo hay niños que viven en condiciones muy duras, tales como verse atrapados en guerras, morir debido a enfermedades prevenibles o tener sus días llenos de trabajo pesado.
La Convención de los Derechos del Niño es un fuerte defensor de estos niños y de todos los niños del mundo.
El tratado tiene 54 artículos y los principios básicos de este tratado se expresan en los siguientes cuatro puntos.

Protección de la vida y el desarrollo

Se protegerá la vida de todos los niños y se garantizará su acceso a la atención médica, educación y el apoyo a su estilo de vida para que puedan desarrollar plenamente sus capacidades innatas y de crecimiento.

Interés superior del niño

Cuando se toman decisiones y acciones relacionadas con los niños, se debe considerar primero "¿Qué es lo mejor para ese niño?"

Opinión y participación del niño

Los niños tienen derecho de expresar libremente sus opiniones sobre los asuntos que les conciernen, y los adultos deben tener en cuenta estas opiniones en función de su desarrollo.

No discriminación

Los niños no deben ser discriminados por ningún motivo, sea por raza, nacionalidad, género, opinión, discapacidad o situación económica de ellos o de sus padres, todos los derechos estipulados en la convención están garantizados.

Presentamos una parte de la Convención sobre los Derechos del Niño

Artículo 1：Definición de niño Es toda persona menor de 18 años.

Artículo 2：Prohibición de la discriminación
Todos los niños tienen iguales derechos en virtud de esta Convención. Los niños no deben ser discriminados, independientemente de su país de origen, sexo, religión, opinión, discapacidad física o mental, condición económica o cualquier otra condición tanto del niño, sus padres o representantes legales.

Artículo 3：Interés superior del niño Cuando se toman decisiones o medidas con respecto a los niños, se debe considerar primero el interés superior del niño.

Artículo 6：Derecho a la vida y al desarrollo Todo niño tiene derecho a la supervivencia y desarrollo.

Artículo 9： Derecho a la no separación de sus padres Los niños tienen derecho a no ser separados de sus padres. Se admitirá la separación de sus padres por razones que sean de mejor interés para el niño, en tal caso, el niño podrá reunirse y mantener contacto con sus padres.

Artículo 12：Derecho de opinión del niño Los niños tienen derecho a expresar libremente sus opiniones sobre los asuntos que le conciernen. Sus opiniones deben recibir la debida consideración en función a su desarrollo.

Artículo 16：Protección de la vida privada Los niños pueden proteger su privacidad, la de su familia, su vivienda, teléfono, correo electrónico, etc. Tienen derecho a que otros no hieran su honra y reputación.

Artículo 19：Protección contra los malos tratos El Estado debe proteger a los niños de ser sometidos a cualquier forma de violencia o trato injusto.

Artículo 23：Niños impedidos Los niños con discapacidad mental o física tienen derecho a recibir servicios de salud, educación y capacitación para que su dignidad esté protegida y puedan vivir de manera independiente y participar en la sociedad.

Artículo 28：Derecho a la educación Todo niño tiene derecho a la educación. El Estado debe garantizar que todo niño tenga acceso a la educación primaria. Además, se debe otorgar a todos la oportunidad de continuar sus estudios en estancias superiores si así lo desea. Las normas escolares no deben distanciarse de la idea de respeto de la dignidad del niño.

Artículo 31：Derecho al esparcimiento y al juego Los niños tienen derecho al esparcimiento, juego y participación en actividades culturales y artísticas.

Fuente：“Libro de tarjetas de la Convención sobre los Derechos del Niño” publicado por el Comité japonés en pro de UNICEF y el sitio web del Comité japonés en pro de UNICEF.

Si desea saber más...

Todos debemos respetar y valorar los derechos establecidos en la Convención sobre los Derechos del Niño. Además, debemos respetar también el derecho de los demás. Esto se debe a que el concepto de los derechos humanos se basa en la idea de que todas las personas deben ser tratadas por igual. Asimismo, todos debemos pensar qué hacer para que ese objetivo sea una realidad. Si desea saber más, consulte en las páginas web de abajo.

Sitio web del Comité japonés en pro de UNICEF: “Convención sobre los Derechos del Niño”
https://www.unicef.or.jp/kodomo/kenri/

URL para traducciones de la Convención sobre los Derechos del Niño en varios idiomas
https://boes.org/multilingual/

※ En Japón, la Convención sobre los Derechos del Niño entró en vigor el 22 de mayo de 1994.

La prefectura de Shizuoka da mucha importancia a las opiniones de todos los niños y jóvenes.

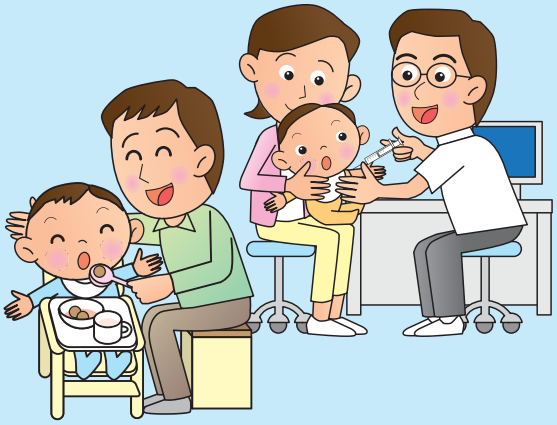
Prefectura de Shizuoka, 2024

Ika-30 anibersaryo ngayong 2024 ng pagpapatibay ng “Pandaigdigang Kasunduan sa mga Karapatan ng Bata” sa Japan.

Ano ang mga Karapatan ng Bata?

Narinig niyo na ba ang “Pandaigdigang Kasunduan sa mga Karapatan ng Bata” ? Ito ay isang kasunduan na itinatag para sa karapatan ng lahat ng bata sa buong mundo. May mga kabataan na naiipit sa gitna ng digmaan, binabawian ng buhay sanhi ng sakit na maaari sanang maiwasan, gumagawa ng mabigat na trabaho para sa kanilang murang edad, at nakakaranas ng lubos na hirap sa kanilang araw-araw na pamumuhay.
Kakampi ng mga kabataang ito at lahat ng kabataan sa mundo ang kasunduan ukol sa karapatan ng bata.
Ang kasunduang ito ay mayroong 54 na artikulo, at ang sumusunod na apat na prinsipyo ang mga pangunahing ideya nito.

Protektahan at palaguin ang buhay



Ang mga bata ay makakakuha ng pangangalagang medikal, edukasyon, at suporta para sa kanilang pang-araw-araw na buhay upang mapangalagaan ang kanilang buhay, lumago, at mapaunlad ang kanilang mga likas na kakayahan.

Pinakamabuti para sa bata

Dapat laging unahing isipin kung ano ang pinakamabuti para sa bata tuwing gagawa at magsasapatupad ng mga desisyon na may kinalaman sa kanila

Pagpapahayag ng opinyon at pakikilahok

Ang mga bata ay malayang magpahayag ng kanilang mga opinyon sa mga isyung may kinalaman sa kanila, at ang mga opinyong ito ay dapat isaalang-alang ng mga matatanda sa paraang naaangkop sa pag-unlad ng bata.

Walang diskriminasyon

Ang lahat ng mga bata ay may taglay na karapatan na itinakda ng kumbensyon, at niisa ay hindi madidiskrimina sa anumang batayan, kabilang ang lahi, nasyonalidad, kasarian, opinyon, kapansanan, o katayuan sa buhay ng kanilang magulang o ng sarili.

Ilang Bahagi ng Karapatan ng Bata

Artikulo 1 Kahulugan ng Bata Ang isang taong wala pang 18 taong gulang ay itinuturing na bata.

Artikulo 2 Walang Diskriminasyon Ang lahat ng bata ay pantay pantay na may karapatan sa kasunduan. Hindi balakid alinmang bansa ang kanilang pinagmulan, ano man ang kanilang kasarian, ano man ang kanilang wika, ano mang relihiyon ang kanilang pinaniniwalaan, may pagkakaiba man sa kanilang opinyon, mayroon man o wala silang pisikal o mental na kapansanan, ano man ang kanilang katayuan sa buhay at uri ng magulang mayroon sila.

Artikulo 3 Para sa Kapakanan ng Bata Sa alin mang gawain na may kinalaman sa mga bata, pinakamahalagang isipin kung ano ba ang makabubuti sa kanila.

Artikulo 6 Karapatang Mabuhay at Arugain Ang lahat ng bata ay may karapatan na mabuhay at arugain.

Artikulo 9 Karapatang Hindi Mahiwalay sa Magulang Ang lahat ng bata ay may karapatang hindi mahiwalay sa kanilang mga magulang. May mga pagkakataong mas mabuting ihiwalay ang bata sa kanyang magulang para sa kanyang kapakanan, ngunit papayagan pa rin ang pagkikipagkita at pakikipag-usap sa pagitan ng mga ito.

Artikulo 12 Karapatang Magpahayag ng Opinyon Ang bata ay may karapatan na malayang ipahayag ang kanilang opinyon pagdating sa mga bagay na may kinalaman sa kanilang kapakanan. Kinakailan na isaalang-alang ang kanilang opinyon pagdating sa kanilang paglaki.

Artikulo 16 Karapatang Pangalagaan ang Kanilang Pribadong Impormasyon at Karangalan Kailangan pangalagaan ang pribadong impormasyon pagdating sa kanilang pagkatao, pamilya, tirahan, at pakikipag-ugnayan. May karapatan din sila na hindi mayurakan ang kanilang pagkatao ng ibang tao.

Artikulo 19 Proteksyon mula sa lahat ng uri ng karahasan Ang pamahalaan ay kailangang protektahan ang bata na hindi sila makaranas ng alin mang uri ng pang-aabuso at pangmamaltrato mula kanino man.

Artikulo 23 Karapatan ng Batang may Kapansanan Ang mga batang may mental o pisikal na kapansanan ay may karapatan na pangalagaan ang kanilang dignidad, mamuhay bilang malaya at aktibong miyembro ng komunidad, makapag-aral at makapagsanay, at magkaroon ng insurance.

Artikulo 28 Karapatan sa Edukasyon Ang mga bata ay may karapatan na makapag-aral. Tungkulin ng pamahalaan na mapag-aral ng elementarya ang lahat ng kabataan. Kinakailangang ring bigyan ng pantay na pagkakataon na tumuloy sa mas mataas na pag-aaral. Kinakailangan isa-alang alang na ang dignidad ng bata ay hindi maisawalang bahala sa pagpili ng kanilang paaralan.

Artikulo 31 Karapatang Makapagpahinga at Makapaglaro Ang mga bata ay may karapatan na makapagpahinga, makapaglaro at makalahok sa mga gawaing pang-kultura.

Pinagkuhanan: [Aklat ukol sa Kasulatan ng Karapatan ng Bata] Inilathala ng Japan Committee for UNICEF at impormasyon mula sa website ng Japan Committee for UNICEF

Kung nais ninyong palawakin pa ang inyong kaalaman...

Pahalagahan natin ang mga karapatang mayroon tayo ayon sa kasunduang ito, gayundin ang mga karapatang taglay ng ibang tao, sapagkat ang pantay-pantay na pagpapahalaga sa bawat isa ay ang pangunahing kaisipan ng karapatang pantao. Isipin natin kung ano ang mga dapat gawin upang maisakatuparan ito kapag tayo ay tumanda na. Kung nais mo pang matuto tungkol sa mga karapatang ito, mangyaring bisitahin ang mga website sa ibaba.

Japan Committee for UNICEF Website「Kasunduan ukol sa Karapatan ng Bata」
https://www.unicef.or.jp/kodomo/kenri/

Website ng Kasunduan ukol sa Karapatan ng Bata sa iba't-ibang wika.
https://boes.org/multilingual/

＊Ang kasunduan ukol sa karapatan ng bata ay ipinatupad sa bansang Hapon noong ika-22 ng Mayo, 1994

Pinahahalagahan ng Lalawigan ng Shizuoka ang mga opinyon ng mga bata at kabataan.

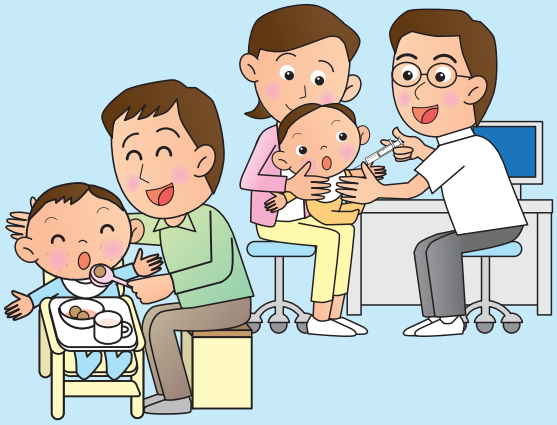
Pamahalaan ng Lalawigan ng Shizuoka 2024

O ano de 2024 marca o 30º aniversário da ratificação da "Convenção Internacional sobre os Direitos da Criança" pelo Japão.

CONVENÇÃO SOBRE OS DIREITOS DA CRIANÇA

Você já ouviu falar na “Convenção Internacional sobre os Direitos da Criança” ?
É um acordo que estabeleceu os direitos das crianças de todas as partes do mundo.
Existem crianças vivendo em condições difíceis no mundo... crianças vivendo em ambientes de guerra, crianças que perdem a vida por causa de doenças que são evitáveis, crianças que trabalham arduamente por longos períodos, e outras situações.
A Convenção sobre os Direitos da Criança é uma forte aliada dessas crianças e de todas as outras do mundo. A Convenção contém 54 artigos e é guiada pelos seguintes quatro princípios gerais:

Direito à vida, à sobrevivência e ao desenvolvimento



A vida de todas as crianças deve ser protegida. Também se deve garantir o acesso a cuidados médicos, educação e apoio para a vida diária, de modo que possam desenvolver plenamente suas habilidades e crescer.

Melhor interesse da criança

Decisões relacionadas à criança devem ser tomadas e implementadas tendo como principal consideração "o que for melhor para a criança".

Direito de participar e de expressar a sua opinião

As crianças são livres para expressar sua opinião sobre assuntos que lhes dizem respeito, e os adultos devem dar a devida consideração à opinião levando em conta a idade e o desenvolvimento da criança.

Não discriminação

São garantidos a todas as crianças os direitos estabelecidos na Convenção, sem discriminação por qualquer motivo, inclusive raça, nacionalidade, sexo, opinião, deficiência ou situação econômica da criança ou de seus pais.

Alguns artigos da Convenção sobre os Direitos da Criança:

Artigo 1 Definição de criança: Criança é todo o ser humano com menos de 18 anos.

Artigo 2 Não discriminação: Todos os direitos se aplicam a todas as crianças, sem exceção. As crianças devem ser tratadas igualmente, independentemente do país de origem, sexo, língua, religião, opinião, existência ou não de deficiência, situação econômica, condição dos pais ou responsáveis e outros fatores.

Artigo 3 Melhor interesse da criança: Todas as ações que digam respeito à criança devem ser tomadas pensando-se em primeiro lugar no que for melhor para ela.

Artigo 6 Direito à vida / Direito ao desenvolvimento: Toda criança tem direito à sobrevivência e ao desenvolvimento.

Artigo 9 Direito de não ser separada dos pais: A criança tem o direito de não ser separada de seus pais. No entanto, a separação pode ser permitida tendo em vista o melhor interesse da criança. Nos casos em que isso ocorra, ela pode ver e entrar em contato com os pais.

Artigo 12 Direito à livre expressão da opinião: Toda criança tem o direito de exprimir sua opinião livremente sobre questões que lhe digam respeito. A opinião deve ser devidamente levada em consideração de acordo com a idade e maturidade da criança.

Artigo 16 Proteção da privacidade e da honra: A criança tem o direito de ser protegida contra intromissões na sua vida privada e de sua família, e direito de privacidade sobre o local residência e correspondências. Também tem o direito de ser protegida contra ofensas à sua honra e reputação.

Artigo 19 Proteção contra todas as formas de violência: O Estado deve proteger as crianças contra todas as formas de violência, injustiça e maus-tratos enquanto elas estiverem sobre custódia dos pais ou de outros responsáveis.

Artigo 23 Crianças com deficiência: A criança com deficiência tem direito a cuidados especiais, educação e formação, para que possa integrar-se à sociedade e viver com autonomia e em condições dignas.

Artigo 28 Direito à educação: A criança tem direito à educação. O Estado tem a obrigação de fazer com que toda criança tenha acesso ao ensino primário, e também deve proporcionar oportunidades de avanço adicional nos estudos para quem assim desejar. A disciplina escolar deve respeitar a dignidade da criança.

Artigo 31 Direito ao lazer, atividades recreativas e culturais: A criança tem direito ao descanso, direito de brincar e de participar de atividades culturais e artísticas.

Referências:"Convenção Internacional sobre os Direitos da Criança" (Livro de cartões) – Publicação da UNICEF no Japão;
Home-page da UNICEF no Japão;

Caso queira saber mais...

Valorize seus direitos descritos na Convenção Internacional sobre os Direitos da Criança. Da mesma maneira, respeite também os direitos dos outros, pois a base do pensamento sobre direitos humanos é respeitar igualmente todas as pessoas.
Além disso, pense no que é preciso fazer para concretizar esses direitos quando você se tornar um adulto.
Para quem quiser saber mais, acesse a home-page abaixo:

UNICEF JAPAN : Convenção Internacional sobre os Direitos da Criança
https://www.unicef.or.jp/kodomo/kenri/
Versões da Convenção Internacional sobre os Direitos da Criança em outras línguas:
https://boes.org/multilingual/

* Com relação ao Japão, a Convenção Internacional sobre os Direitos da Criança entrou em vigor em 22 de maio de 1994.

A província de Shizuoka valoriza a opinião das crianças e dos jovens.

Governo Provincial de Shizuoka, 2024

Năm 2024 là năm đánh dấu kỷ niệm 30 năm Nhật Bản phê chuẩn "Công ước Liên Hợp Quốc về Quyền trẻ em"

Quyền trẻ em là gì?

Bạn đã bao giờ nghe nói về "Công ước Liên Hợp Quốc về Quyền trẻ em (Công ước liên quan đến quyền lợi của trẻ em)" chưa? Đó là công ước quy định về "Quyền" mà tất cả mọi trẻ em trên thế giới đều có. Hiện nay, có rất nhiều trẻ em trên thế giới đang phải sống một cuộc sống vô cùng khó khăn, chẳng hạn như bị cuốn vào các cuộc chiến tranh, bị cướp mất mạng sống vì căn bệnh vốn dĩ có thể phòng ngừa được, hay phải làm việc cực khổ mỗi ngày,v.v.
Công ước Liên Hợp Quốc về Quyền trẻ em là đồng minh mạnh mẽ đối với tất cả mọi trẻ em trên toàn thế giới, bao gồm cả những trẻ em đang gặp khó khăn như vậy.
Công ước Liên Hợp Quốc về Quyền trẻ em có tổng cộng 54 điều, trong đó có 4 điều được xem là nguyên tắc cơ bản của Công ước như sau:

Quyền được sống và phát triển

Tất cả mọi trẻ em đều cần được bảo vệ mạng sống, được chăm sóc y tế, được giáo dục, được hỗ trợ cuộc sống,v.v. để có thể trưởng thành và phát triển đầy đủ các kỹ năng, năng lực vốn có từ khi được sinh ra.

Lợi ích tốt nhất của trẻ em

Khi đưa ra quyết định hay thực hiện những hành động có liên quan đến trẻ em, thì lợi ích tốt nhất của trẻ em luôn phải được ưu tiên hàng đầu.

Quyền được tham gia và bày tỏ ý kiến

Mọi trẻ em đều có quyền tự do bày tỏ suy nghĩ, ý kiến, quan điểm cá nhân về những việc có liên quan đến mình. Ý kiến của trẻ em cần phải được xem xét một cách nghiêm túc ứng với sự phát triển của trẻ.

Không phân biệt đối xử

Mỗi trẻ em sinh ra đều được hưởng tất cả mọi quyền được quy định trong Công ước này bình đẳng như nhau. Cho dù có sự khác biệt về chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch, giới tính, quan điểm, thương tật, tình hình kinh tế, hay bất kì lý do nào khác, cũng không được có sự phân biệt đối xử.

Giới thiệu một phần của Công ước Liên Hợp Quốc về Quyền trẻ em

Điều 1 Định nghĩa về trẻ em Trẻ em là những người dưới 18 tuổi.

Điều 2 Không phân biệt đối xử Mỗi trẻ em sinh ra đều được hưởng tất cả mọi quyền được quy định trong Công ước này bình đẳng như nhau. Cho dù có sự khác biệt về quốc tịch, khác biệt về giới tính, khác biệt về ngôn ngữ, khác biệt về tôn giáo, khác biệt về quan điểm, cho dù có bị khuyết tật về mặt tinh thần hoặc thể chất hay không, dù giàu có hay nghèo khổ, dù cha mẹ là người như thế nào,v.v. cũng không được có sự phân biệt đối xử.

Điều 3 Lợi ích tốt nhất của trẻ em Lợi ích tốt nhất của trẻ em phải được ưu tiên hàng đầu trong mọi quyết định và hành động có liên quan đến trẻ em.

Điều 6 Quyền được sống còn và quyền được phát triển Tất cả mọi trẻ em đều có quyền được sống và quyền được phát triển.

Điều 9 Quyền không bị cách ly với cha mẹ trái với ý muốn Trẻ em có quyền không bị cách ly với cha mẹ trái với ý muốn. Tuy nhiên, nếu việc cách ly với cha mẹ được thực hiện vì lợi ích tốt nhất cho trẻ thì việc cách ly sẽ được chấp thuận. Trong trường hợp này, những trẻ em sống cách ly với cha mẹ vẫn có quyền được gặp mặt, duy trì liên hệ với cha mẹ của mình.

Điều 12 Quyền được bày tỏ ý kiến Mọi trẻ em đều có quyền tự do bày tỏ suy nghĩ, ý kiến, quan điểm cá nhân về những việc có liên quan đến mình. Ý kiến của trẻ em cần phải được xem xét một cách nghiêm túc ứng với sự phát triển của trẻ.

Điều 16 Quyền riêng tư, quyền được bảo vệ danh dự Mọi trẻ em đều có quyền được bảo mật các thông tin riêng tư như thông tin cá nhân và gia đình, nơi đang sống, các cuộc gọi điện thoại hay thư từ,v.v. Ngoài ra, trẻ em có quyền được bảo vệ để không bị xúc phạm danh dự bởi người khác.

Điều 19 Bảo vệ trẻ em khỏi tất cả mọi hình thức bạo lực Chính phủ cần bảo vệ trẻ em khỏi tất cả các hành vi bạo hành hoặc đối xử bất công dưới bất kỳ hình thức nào.

Điều 23 Trẻ em khuyết tật Trẻ em khuyết tật về mặt thể chất và tinh thần vẫn có quyền được giáo dục, đào tạo, được hưởng các dịch vụ y tế,v.v. để có thể sống một cách tự lập, được tôn trọng phẩm giá và tham gia tích cực vào cộng đồng.

Điều 28 Quyền được học hành Mọi trẻ em có quyền được học hành. Nhà nước phải đảm bảo rằng tất cả mọi trẻ em đều được đi học tiểu học. Ngoài ra, nếu trẻ em muốn học lên cấp độ cao hơn như trung học cơ sở, nhà nước phải tạo điều kiện cho tất cả trẻ em được đi học. Nội quy nhà trường phải luôn đảm bảo tiêu chí tôn trọng phẩm giá của trẻ em.

Điều 31 Quyền được nghỉ ngơi, vui chơi, giải trí Mọi trẻ em đều có quyền nghỉ ngơi, vui chơi và tham gia các hoạt động văn hóa nghệ thuật.

Nguồn: "Sách thẻ Công ước Liên Hợp Quốc về Quyền trẻ em" được xuất bản bởi Hiệp hội UNICEF Nhật Bản và Trang chủ của Hiệp hội UNICEF Nhật Bản

Để biết thêm thông tin chi tiết...

Các bạn ơi, hãy xem trọng các quyền của mình được quy định trong Công ước Liên Hợp Quốc về Quyền trẻ em, và đồng thời cũng hãy tôn trọng các quyền của những người khác nhé! Bởi vì việc xem quyền của tất cả mọi người đều quan trọng như nhau chính là cơ sở nền tảng của Quyền con người đấy. Và hãy thử nghĩ xem bạn nên làm gì để bảo vệ tốt những Quyền trên khi bạn trở thành người lớn nhé. Nếu bạn muốn biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng xem tại trang web sau.

Trang chủ của Hiệp hội UNICEF Nhật Bản "Công ước Liên Hợp Quốc về Quyền trẻ em"
https://www.unicef.or.jp/kodomo/kenri/

Bản dịch các ngôn ngữ khác của "Công ước Liên Hợp Quốc về Quyền trẻ em"
https://boes.org/multilingual/

※Tại Nhật Bản, "Công ước Liên Hợp Quốc về Quyền trẻ em" có hiệu lực kể từ ngày 22 tháng 5 năm 1994.

Tỉnh Shizuoka luôn xem trọng ý kiến của trẻ em và thanh thiếu niên.

Tỉnh Shizuoka 2024

The year 2024 marks the 30th anniversary of Japan's ratification of the "Convention on the Rights of the Child".

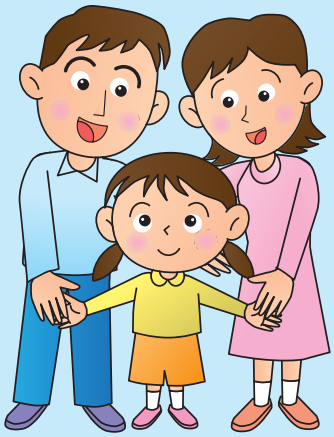
What are Children's Rights?

Have you ever heard of the 'Convention on the Rights of the Child'? It is a treaty that enshrines specific children's rights in international law. Unfortunately, many children in the world are suffering in dire conditions. Some are caught up in the atrocities of war, some are forced into hard labour, while others lose their lives to preventable diseases. The Convention seeks to protect those poor suffering children, as well as children all over the world. There are 54 articles in the Convention, and the basic tenets of the Convention are expressed in the following four general priniciples.

Right to life, survival, and development

Every child has the right to life and therefore access to medical care, education, and support for their daily lives, allowing them to develop their innate abilities and grow to their full potential.

Best interests of the child



All actions concerning a child must have what is best for that child as the primary consideration.

Right to express your opinion and participate

Children have the right to express their opinions on matters that concern them and to have these opinions given full consideration according to their age and maturity.

Non-discrimination

All children are guaranteed all the rights set forth in the Convention, regardless of the race, nationality, sex, opinion, disability, or economic status of the children themselves or their parents.

Brief introduction of the Convention

Article 1: Definition of a Child A child refers to everyone under the age of 18.

Article 2: Non-discrimination The Convention applies to every child without discrimination, no matter their country, gender, language, religion, opinion, disability, financial status, family background or any other status.

Article 3: Best Interests of the Child The best interests of the child must be a top priority in all decisions and actions that affect children.

Article 6: Right to Life, Survival & Development Every child has the right to live and develop to their full potential.

Article 9: Right not to Be Separated From Parents Children have the right not to be separated from their parents against their will. Separation from their parents may be permissible in the case that it is deemed what is best for the child, in which case he or she may maintain contact with the parents.

Article 12: Right to Have Views Every child has the right to freely express their views on all matters affecting them, and their views should be considered and taken seriously in accordance with their age and maturity.

Article 16: Right to Privacy Every child has the right to privacy and protection against unlawful interference of their privacy involving family, home, and channels of communication. They also have the right to protection from attacks on their reputation.

Article 19: Right of Protection Against All Forms of Violence and Abuse Governments must do all they can to ensure that children are protected from all forms of violence, abuse, neglect and bad treatment while under the care of their parents or anyone else who looks after them.

Article 23: Children with Disabilities A child with any form of disability has the right to live with dignity, be independent, and participate in the community with support through education, training, and special care.

Article 28: Right to Education Every child has the right to an education. Primary education must be compulsory and secondary education must be accessible to all. Discipline in schools must respect children's dignity and their rights.

Article 31: Right to Leisure and Play Every child has the right to relax, play, and take part in a wide range of cultural and artistic activities.

Source: 'Convention on the Rights of the Child: Card Book', published by the Japan Committee for UNICEF, and the official website of the Japan Committee for UNICEF

For more information:

Everyone, you must be aware of your rights as a child. Similarly, you must be aware that other children also have the same rights as you. Even though every individual is different, it is important to remember that everyone has the same basic human rights. In the future when you grow up, it will be your turn to protect the rights of other children. For more information, check the following websites:

'Convention on the Rights of the Child', from the official website of the Japan Committee for UNICEF
https://www.unicef.or.jp/kodomo/kenri/

Multilingual versions of the Convention
https://boes.org/multilingual/

＊Japan ratified the Convention on the Rights of the Child on May 22nd, 1994

Shizuoka Prefecture values the opinions of children and young people.

Shizuoka Prefecture, 2024

2024 年是日本批准《儿童权利公约》30 周年。

儿童的权利是什么呢？

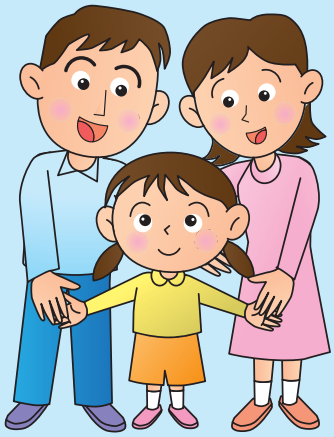
这是一项关于世上儿童权利的国际公约。
许多儿童被迫卷入战争的旋涡，被疾病缠绕，甚至被逼去做苦力。世上有很多儿童过着艰苦的生活。

《儿童权利公约》是为了保护世上所有儿童的公约，包括这些无助的孩子们。
《儿童权利公约》共有 54 条，其基本思想（原则）体现在以下四个方面。

生命受到保护，可以成长发育

所有儿童的生命都受到保护，为充分发挥个人能力使其得以成长，保障其可在医疗、教育和生活等方面获得支援。

儿童的最大利益



在做出和执行有关儿童的决定时，首要考虑“什么是该儿童的最大利益”。

可以发表意见并参与

儿童可就与其有关的事项自由发表意见，成人则会根据儿童的成长发育情况充分考虑其意见。

无歧视

确保所有儿童不会因其自身或父母的种族、国籍、性别、见解、残疾或经济状况等任何理由而受到歧视，均可享有条约所规定的一切权利。

儿童权利公约的部分说明

第 1 条　儿童的定义　儿童是 18 岁未满的人。

第 2 条　无歧视　所有权利应无例外地一律适用于所有儿童、不因儿童或其父母或法定监护人的种族、肤色、性别、语言、宗教、政治或其他见解、民族、族裔或社会出身、财产、伤残、出生或其他身份而有任何差别。

第 3 条　儿童的最大利益　任何关于儿童的事情，应以儿童的最大利益为首要考虑。

第 6 条　生存和发展　每个儿童均有生存及发展的权利。

第 9 条　不与父母分离的权利　儿童有权不与父母分离。以对孩子最好为由将他们分开是可以批准的，在这种情况下，他们可以与父母见面或联系。

第 12 条　儿童的意见　有主见能力的儿童有权对影响到其本人的一切事项自由发表自己的意见，而儿童所发表的意见应按照其年龄和成熟程度给以适当的看待。

第 16 条　保护隐私　儿童有权获得保护，使隐私、家庭、住宅和通信不受干涉，以及不受诬蔑和诽谤。

第 19 条　保护免受一切形式的暴力　国家必须保护儿童免受任何形式的暴力和虐待等行为。

第 23 条　残疾儿童　身心有残疾的儿童有权得到特殊照顾、教育和培训，以在维护其尊严、使其获得最大程度的自立并尽可能参与社会生活方面帮助其过上充实而适当的生活。

第 28 条　教育　儿童有权获得教育，国家有义务确保小学教育为免费义务教育，鼓励每一个孩子都能获得不同形式的中学教育，并使所有人根据能力都能够获得高等教育。学校纪律应符合儿童的权利和尊严。

第 31 条　休闲、娱乐和文化活动　儿童有权享受休闲、从事娱乐活动和参与文化和艺术活动。

参考：由联合国儿童基金会日本委员会出版的《儿童权利公约卡片书》和联合国儿童基金会日本委员会官方网站

若希望了解更多相关信息…

请大家记得要维护《儿童权利公约》规定的权利。
无论是您自身的权利，或他人的权利，都应受到维护。
人权的基本概念是要平等地对待每个人。当儿童长大成人时，就该想想如何能继续维持人权。

希望了解更多相关信息，请浏览以下网页。

UNICEF 儿童权利公约的说明
https://www.unicef.or.jp/kodomo/kenri/

各国的官方语言翻译的《儿童权利公约》
https://boes.org/multilingual/

*《儿童权利公约》于 1994 年 5 月 22 日在日本正式生效。

静冈县重视广大儿童和青少年的意见。

静冈县 2024